

Aniztasunaren asteburua

11KOLOREFEST DONOSTIA 2014

Maiatzaren 30, 31 eta Ekainaren 1ean,

Aniztasunaren Asteburua – **11KoloreFest** 2014

ospatuko du EH 11 Kolore ekimenak Donostian. Jaia eta aldarrikapena uztartuko dituen ekitaldia izango da hau.

Aurten bigarrenez errepikatuko du EH 11 Kolorek Aniztasun Eguna baina aurten ordea asteburu osoa luzatuko da. Iaz izandako **11 Danbor**

Martxa, ekitaldi nagusiena, erabat arrakastatsua izan zen. Bertan, batukada, txalapartari, danborrada, zanpanzar, jatorri ezebrdinetako danborrek... hartu zituzten Donostiako kaleak eta beste milaka herritarrek ere bat egin zuten martxa honekin, Euskal Herriko kultur eta jatorrien aniztasuna aldarrikatuz.

11 Danbor Martxa, Maiatzaren 31an izango da aurten eta Alderdi Ederretik abiatuko da. 17:30etan txupina botako dugu Udaletxetik eta honen ostera, Oreka TX txalapartariekin, 11KoloreFest



El fin de semana del **30- 31 de mayo-1 de junio** se va a celebrar en Donostia el Aniztasunaren astebura **11KoloreFest**-Donostia 2014. Una iniciativa festivo-reivindicativa impulsada por EH11kolore.

Esta será la segunda edición del Aniztasun eguna. El año pasado la Fiesta de la diversidad resultó un éxito. En la movilización **la Martxa de Todos los Tambores**, acto central de la jornada, participaron casi cien grupos de percusión: batukadas, txalapartaris, tamborradas, bombos y tambores, de todo tipo y origen, a las que se sumaron cientos de personas y cuadrillas con su tambores y miles de personas que disfrutaron al paso de la Martxa por las calles de Donostia reivindicando el valor de la diversidad cultural de Euskal Herria.

Este año esperamos repetir el éxito de la Martxa de Todos los Tambores, será el 31 de mayo sábado y partirá desde Alderdi Eder donde a las 17:30 lanzaremos el

eguneko sortutako, **Atanbora** kantuarekin astinduko ditugu danborrak.

Burubeltz, Euskal Herriko kultur aniztasunaren ikur den 11 koloretako ardiak Donostiako kaleak beteko ditu kolorez nahiz danbor hotsez eta horretarako bidelagun izango ditu munduko 5 kontinenteak irudikatzen dituen bere Konpartsak.

Gutun honen bidez, ekitaldi honetara gonbidatu nahi zaituztegu.

Danborra hartu eta Donostia kolorez eta erritmoz jantziko duen egun honetan, jatorri eta kultura ezberdinako euskal hiritarrekin batera, danborraren hizkuntz unibertsalean ozen oihukatuko dugu
GORA ANIZTASUNA! Eskubide berak, aukera berak, betebehar berak lemapean.



txupinazo, entonaremos a todos a una **el Atanbora**, el himno de la diversidad compuesta por Oreka TX para la 11kolore Fest, y bailará de nuevo Burubeltz la gran oveja de todos los colores símbolo de la Euskal Herria diversa que junto a su Konpartsak de los 5 continentes nos guiará por las calles de Donostia al ritmo de la percusión.

Queremos invitaros a que no os perdáis este acto, a que os suméis con vuestro tambor a la fiesta del ritmo y el color, en la que cuidados/as de todos los orígenes y culturas de Euskal Herria, lanzaremos de nuevo, en el leguaje universal de la percusión, un sonoro **GORA ANIZTASUNA!** bajo el lema **Los mismos derechos, los mismos deberes, las mismas oportunidades**.

11KoloreFest 2014 egitarauaren barnean
Maiatzaren 31an, larunbat goizez,
Konstituzio plazan **Sardina freskue**,
kultur aniztasunaren gaia jorratzen duen
antzerkiaz gozatzeko aukera izango dute
txikienek.

11 Danbor Martxaren ostean, Konstituzio
plazan ere berbera izango da 20:30etan,
musika afro-kubatarrak nahasten dituen
Tik Tara talde zarautzarrarekin.

Donostiako Alde Zaharreko tabernarieki,
11 Pintxo-11 zapore ekimenarekin bat
egingo dute eta jatorri ezberdinako
gastronomiak dastatzeko aukera izango da.

Honez gain, **Gipuzkoako Erregio Etxeek** bat egingo dute Aniztasunaren
Asteburuarekin eta Ekainaren 1ean,
igandean, bere eguna ospatuko dute
Konstituzio plazan.

Donostiako udaleko Kultur eta
Aniztasunaren Bulgeoak ere ekintza
ezberdinak ospatuko ditu Maiatzaren
30ean, ostiralean, Amarako auzokideekin.

Animatu eta bat egin aniztasunean!



eh11
KOLORE
GORA ANIZTASUNA!



Además la 11koloreFest. Donostia 2014 presenta en la mañana del sábado 31 de mayo, en la plaza de la Constitución, el estreno del espectáculo infantil **Sardina Freskue** que tiene la diversidad como motivo argumental.

Tras La Martxa de Todos los Tambores, también en la plaza de la Constitución, a las 20,30, el concierto de **Tik-Tara**, el grupo de Zarautz de salsa en euskara.

Repetimos también la iniciativa gastronómica, **11pintxo-11zapore**, por las tabernas del Casco Viejo, con pintxos creados para la ocasión inspirados en las gastronomías de otros orígenes.

Este año además la **Federación de las Casas Regionales de Gipuzkoa** se suma al Fin de semana de la diversidad con su Fiesta anual de las Casas Regionales de la Plaza de la Constitución del domingo 1 de junio.

El Ayuntamiento de Donostia aporta el viernes 30 un programa de actividades en pro de la diversidad a llevar a cabo en el barrio de Amara

Animaros! A disfrutar, juntos y revueltos, de la diversidad!

eh11
KOLORE
GORA ANIZTASUNA!